

* . * . * . *

1.

가 .1)

,2)

『舊韓國外交文書』 『統署日記』, 『漢城週報』
The Korea Mission Field The
Korean Repository 「 」 ,3)

가 가

가 .4)

*
1) 「 」 『 』 ,
1986; 「公立醫院 濟衆院, 1885- 1894」. 『韓國文化』 16, 1995; 「
」 『 』 1997, 38 ; 「
」 『延世醫史學』 1998, 2 1 .
2) 「 」 『 』 , 1986 : 114
3) ,
4) 「公立醫院 濟衆院, 1885- 1894」. 『韓國文化』 1995 , 16

.5)

1885 1894

가
가

,6)

1894

2.

(HN Allen) 1887 10

,7) (JW Heron)

1990 7

(CC Vinton) 1891 4

가

.8)

(OR Avison)

1894 9 7

(John MB Sill)

(entire charge)

(主事)

()

5) 『 』 - 『 』 1997 , 38

6) 『 』 1920 8 19
1922 12 14 20 1902 11

7) 『 』 , 1991. 1887 10 29

8) 『舊韓國外交文書 - 美案』. 「濟衆院 經費 自由使用 不許 醫師 彬敦 去就 件」. 1894 5
10

가

가

가

가 1

가 1
32

가 (John MB Sill)⁹⁾

1894 9 26

[專管辦理] 가
[還取] 가
[事權] 가
[訓勸] 가

.10)

([漢譯] ‘專管辦理’), ‘entire charge’ ‘(專管)’

가

, 가

1894

11)

, 1894

9) 『舊韓國外交文書-美案』. 「濟衆院醫師認丕信要求各條承認要請」. 1894 9 7
10) 『舊韓國外交文書-美案』. 「濟衆院醫師芮斐信提出條件承認」. 1894 9 26
11) 『 』. 221 (1997 10 1)

가

12)

가

.13) 1894

3.

1904

가

가

1894

가

1

가

가

1905 4 10

「濟衆院 返還

關 約定書」¹⁴⁾

.15)

1905 3 4

(林權助)

가

(

)

萩原

30,289 90

.16)

가

가

가

가

가

.17)

12) 『舊韓國外交文書-美案』. 「濟衆院醫師認丕信要求各條 承認要請」. 1894 9 7 .

“The Government may appoint a couple of *chusa* to live at the Hospital and represent the Government” , 漢譯 “貴政府亦可派送主事數員, 住接該院一處代辦” .

13) 『舊韓國外交文書-美案』. 「濟衆院醫師芮斐信提出條件 承認」. 1894 9 26 . “該院既歸該宜士 則無須再派我政府官員及差役等人員”

14) 23174

15)

가

16) 18058.

17) 「

林權助

」.

18058

Stevens) 1904 1908 (DW 가

가

가 1905 3 7 3 21

3 30 가 가 ,18) 4 3 『 』 ,19)

1905 4 10 「 濟衆院 返還 關 約定書」²⁰⁾ 11,269 90

19,020

濟衆院 返還 關 約定書

1905 4 10 , (甲) (CC Vinton) (乙) 1894 (24) 29

濟衆院 敷地 買入

가 教會堂 北部 濟衆院 가 가 가 貴政府 貴部(外部) 가 協定 無償使用 米國教會 民有地 가 布教上 貴政府가 가 無期限 還收 , 高地 畿部 空地 大東俱樂部 低 地 家屋 全部 貴政府가 萩原 守一 書記官 米國公使 米國宣教師 日貨 30,289元 90錢 () 協商 高地 所有主 가 買入 度支部 가

18) 「 1905 3 4 林權助 17704

19) 『 』 3103 (1905 4 3) 20) 23174

()

1

() 1894 9

- 8,500.00元
- 260.00元
- 300.00元
- 2,000.00元
- 150.00元
- 44.90元
- 15.00元
- 11,269.90元

()

1 100元

500元

()

(銅峴)

1

()

()

(亭洞)

(Dr. Eva H Field)가

19,020元

19,020元

19,020元

1

가

(庭園)

1905 4 10

CC Vinton

가 가

가

가

1

가

1

1,700 가

」 . 4 10 「 」

31,989

1,700

30,289 90

.²¹⁾

」²²⁾

21) 「病院建物及記念館讓渡代金授受關係書」. 23206

22) 「土地賣買契約書」. 23207

1,700 , 1,700 1,700 , 3
 1,700 가
 「 」 1
 , 1
 , 1
 , 6 15 , 10 1
 . 4 21 萩原守一 가
 .23) , 7 11 가 24) 7 14 『 』 .25)

4.

1894 가 가
 ,26) 1900 ,27) 1899
 가
 (典醫)
 28) 1905 가
 가 ,29) 1905
 가
 1905 가
 ,30) 「 」

23) 「 萩原守一 」. 18058
 24) 「 」. 『 』. 17704
 25) 『 』 3191 . 1905 7 14
 26) 『 』. 1899 4 24
 27) 『 』. 1900 6 30
 28) 『 』. 1900 4 28
 29) . , 1876- 1910. . 1996 : 241
 30) 「 」. 『 』 100
 『 』. 1995; 『 』 221 (1997 10 1)

『 』 1906 5 31
 (贊成金) 3,000 27,805
 , 3,000 27,805 30,805 1
 1905 4 10 가
 11,269 90 30,289 90 31)(가 19,020) “
 ” “
 , ? ‘
 , ” ,32) 30,805 30,289
 90 500 “
 ” 33) 가
 가
 가
 , 1 가
 가 가 “
 ” 가
 가 가
 가
 34) 가 가 가
 , 1904 가 가 가 가
 「 」 가 가 가 가
 가 가 가 가
 가 가 1905 가
 , 가
 1906 5 ,35)

31) 11,269 90
 가 19,020

32) 「 』 『 』 100

『 』. 1995 : 13

33) 『 』 221 (1997 10 1)

34) 「 』 『 』 100

『 』. 1995 : 12

35) 『 』. 1906 6 1

가 가 ,

36)

가 .

(林權助)가 37)

(外部) ,

38)

가 .

1905

가 1905 1 1906

所在 濟衆院 購買費 30,289元 90錢” 1905 4 3 『 』 “南署前面 ,39)

30,289 90 1905 3 30 가

「奏本 第60號」⁴⁰⁾ 4 3 『 』 가

30,289 90 11,269 90

가 19,020 “

” 1905 4 10

「土地賣買契約書」

「病院建物及記念館讓渡代金授受關係書」 1905 4 10

「土地賣買契約書」 “ ,

가 19,020

”⁴¹⁾ 「病院建物及記念館讓渡代金授受關係書」

“ 30,289 90 (外部) ,

31,989 90

”⁴²⁾

36) 『 』. 1900 10 9

37) 「 林權助 』. 18058

38) 『皇城新聞』. 「濟衆院修理」. 1906 4 26

39) 『 』. 1905 4 3

40) 『奏本存案』. 17704

41) 「土地賣買契約書」. 23207

42) 「病院建物及記念館讓渡代金授受關係書」. 23206

Seoul, April 10, 1905

Received from the Korean Minister of Foreign Affairs the sum of thirty thousand two hundred and eighty-nine yen and ninety sen(y 30,289.90), being part of the full sum of thirty-one thousand nine hundred and eighty-nine yen and ninety sen called for by the contract entered into this day for the transfer with the Foreign Office of the Hospital plants in Dong Hyun and of the Jacobson Memorial Home, the remaining one thousand and seven hundred yen being withheld until the Foreign Minister shall have satisfied himself concerning the time clause in the agreement of 1894; it being also agreed that such conclusion shall be reached within eighteen days from that date, and that if the rent

1905 1 1906
, 500 가 . 1906
(贊成) (擴張)

1906 5 31 『奏本 第230號』 가

(京都) 가 가 가
가

3,000 (美意)
.43)

3,000 1

1905 1906
가 가 가

『奏本 第232號』⁴⁴⁾
가

27,805 48 15,519 64
12,285 84 15,519 64 ()
, ,) 가 9,918 가 ,
2,025 65 , 1,429 23 , 1,746 76
400 12,285 84
가 7,353 13 .45)

5.

and moving expense in question(yen 1700) be not allowed, the sale of Jacobson Memorial Home shall be annulled and the sum of 19,020 yen returned.

CC Vinton

43) 『奏本存案』. 17704

44) 『奏本存案』. 17704

45) (15,519 64)

歲出 內部所管	經常部分 第11條	預算額	1 -3 了額 支出完 確定額	殘額	4 -12 所要額	增加 請求額	摘要
第1項	俸給	6,480	1,619 99錢4里	4,860 6里	4,860 6里	-	
	第1目 奏任	1,460	374 99錢4里	1,085 6里	1,085 6里	-	
	第2目 判任	5,020	1,245	3,775	3,775	-	
第2項	廳費	400	159 73錢	240 27錢	1,669 50錢	1,429 23錢	
	第1目 備品費	24	1 10錢	22 90錢	794 50錢	771 60錢	
	第2目 圖書印刷	55	1 62錢5里	53 37錢 5里	200	146 62錢5里	
	第3目 文具	116	13 34錢	102 66錢	90	-12 66錢	
	第4目 消耗品	172	143 66錢5里	28 33錢 5里	540	511 66錢5里	
	第5目 通信運般	33	-	33	45	12	
第3項	修理費	100	-	100	500	400	
	第1目 修理費	100	-	100	500	400	
第4項	雜給及雜費	2,480	570	1,910	3,656 76錢	1,746 76錢	
	第1目 雇員	120	30	90	1,536 76錢	1,446 76錢	
	第2目 委員	1,200	300	900	1800	900	
	第3目 傭人	960	240	720	270	-450	
	第4目 雜費	200	-	200	50	-150	
第5項	藥品費	1,000	217 95錢5里	782 4錢 5里	2,807 69錢 5里	2,025 65錢	
	第1目 韓藥	396	88 30錢5里	307 69錢 5里	307 69錢 5里	-	
	第2目 洋藥	304	49 96錢	254 4錢	2,000	1,745 96錢	
	第3目 種痘	300	79 69錢	220 31錢	500	279 69錢	
第6項	患者費	325	84 46錢	240 54錢	240 54錢	-	
	第1目 食費	265	78 86錢	186 14錢	186 14錢	-	
	第2目 埋葬費	60	5 60錢	54 40錢	54 40錢	-	
	第3目 治療器費	-	-	-	-	-	
第7項	外國人諸給	-	-	-	9,918	9,918	
	第1目 醫員給	-	-	-	6,185 71錢	6,185 71錢	
	第2目 藥劑師給	-	-	-	919 35錢	919 35錢	
	第3目 事務員給	-	-	-	1,391 93錢	1,391 93錢	
	第4目 舍宅料	-	-	-	771 1錢	771 1錢	
	第5目 旅費	-	-	-	650	650	
	合計	10,785	2,652 13錢9里	8,132 86錢 1里	23,652 50 錢1里	15,519 64錢	

(臨時費) (12,285 84 2)

1894 가
 가 가 1904
 가
 , 1904
 가
 1894 1904
 가

= ABSTRACT =

The Fate of the Old Jejoong Won Following
 the Establishment of the New Jejoong Won(Severance Hospital)

YEO In-sok*, PARK Yun-jae*, LEE Kyung-lok*, PARK Hyung-woo*

Dr. Allen, the first Protestant missionary to Korea, had an opportunity of saving the life of queen's nephew shortly after his arrival in Korea in 1884. In gratitude the King established

項	目	金額	摘要
渡航費		650	
	渡航費	650	醫長 200 , 醫員 3人 100 , 藥劑師 1人 80 , 看護婦長 2人 35
修繕費		4,282 71錢	
	舊病室 其他	4,282 71錢	
新設治療器械 其他備品費		7,353 13錢 2里	
	治療器械	5,988 13錢 2里	
	病室 其他 備品	1,365	
		合計 12,285 84錢 2里	

the Royal Korean Hospital(Jejoong Won), the first hospital in Korea, and appointed Dr. Allen in charge of the medical affairs of the hospital. After Dr. Allen's resignation from the mission, the work was successively carried on by Drs. JW Heron, RA Hardie, CC Vinton and OR Avison, the last of whom arrived in 1893.

In 1894 the connection of the Hospital with the Korean Government was severed and the work taken over by the Northern Presbyterian Mission, since then it has been a distinctly mission institute.

In 1900, while attending the Ecumenical Conference of Foreign Missions in Carnegie Hall, New York, Dr. Avison made the acquaintance of an philanthropist LH Severance, who made a gift of \$10,000 for a new hospital. This building, the first modern hospital in Korea, was opened and dedicated in 1904. It was named the Severance Hospital. As the new hospital was built, the old hospital building was to be returned to Korean Government according to the agreement made in 1894. On retaking the old hospital, the Korean Government paid 30,289.99 won for the renovation of the original building and new buildings established in the site during the period of Avison's entire charge of Jejoong Won. The old hospital building was used as an official residence for a diplomatic adviser Stevens, who was assassinated for his pro-Japan activities. and as a social club for Japanese officials.

KEY WORDS : Jejoong Won, Severance Hospital, Kwangje Won

**Department of Medical History, Yonsei University College of Medicine*